



<p>༄༅། །ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་བྱུགས་རྗེ་བསྐྱལ་བའི་སྣོན་ཚོག་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །</p>		1
<p><b>A Supplication Exhorting Compassion</b></p> <p><i>The Prayer for the Swift Rebirth of Khenchen Sherab Gyaltzen Amipa Rinpoche</i></p>	<p><b>Eine inständige Bitte, Mitempfinden zu gewähren</b></p> <p><i>Das Gebet für eine baldige Wiedergeburt von Khenchen Sherab Gyaltzen Amipa Rinpoche</i></p>	
<p>དམིགས་མེད་བྱུགས་རྗེ་རྣམ་མཁོ་སྣང་བརྟན་ལ། །བརྗེ་བ་ཚེན་པོའི་མཚན་གསོལ་ས་སྐྱེ་བ། ། ལྷན་བཅས་སྦྱང་དབྱས་པ་སྦྱོའི་ཚེར་བཞུགས་ནས། །གསོལ་འདེབས་གདུང་བའི་དབྱངས་འདིར་དགོངས་སུ་གསོལ། །</p> <p>Mig-mé thug-jé gyu-mé nang-nyen-la tsé-wa chen-pö tsen-sol sa-kyapa sé-ché nying-ü pad-mö tser-shuk-né sol-dep dung-wé yang-dir gong-su-sol.</p>		2
<p>Like a magical reflection of compassion free of all reference, You, Sakyapa, are known as the Greatly Loving One. With your spiritual heirs, I pray, take seat on the lotus of my heart And heed the sad melody of this heartfelt supplication.</p>	<p>Gleich einer magischen Spiegelung objektlosen Mitempfindens, bist Du, Sakyapa, bekannt als Großer Liebender; Dich inmitten Deiner spirituellen Söhne auf dem Lotos in meinem Herzen niederzulassen, bitte ich, sowie auf die sehnsuchtsvolle Melodie dieser tief empfundenen Bitte zu hören.</p>	
<p>རྒྱལ་གནས་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་ལྷ་མཚོ་ལས། །བལྟམས་པའི་ཤེས་རབ་འདབ་བརྒྱ་བཞད་པའི་ཚེར། ། ལུང་རྟོགས་སྤང་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་ཚེར་མཐོ་བའི། །བཤེས་གཉེན་པད་དཀར་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །</p> <p>Tsül-né thö-sam gom-pé chu-tso lé tam-pé she-rab dap-gya shé-pé tser lung-tog drang-tsi gyal-tsen cher to-wé shé-nyen pé-kar wang-por sol-wa-dep.</p>		3
<p>From the waters of perfect hearing, contemplation and meditation, Appears your wisdom (Sherab), as fully blossomed lotus of a hundred petals. On it, you raise high, as a banner of victory (Gyaltzen), the nectar of scripture and realisation. Lord among white lotuses, our master, to you we pray.</p>	<p>Erwachsen aus den Wassern vollendeten Hörens, von Kontemplation und Meditation, erscheint Deine Weisheit (Sherab) als voll erblühter hundertblättriger Lotos. Gleich einem Siegesbanner (Gyaltzen) erhebst Du darauf den Nektar aus Schriften und Verwirklichung. Herr inmitten weißer Lotosblüten, unser spiritueller Freund, zu Dir beten wir.</p>	

<p>མང་ཐོས་འདུལ་འཛིན་ཆེན་པོ་སྲིད་པའི་མེག   ཕན་དང་བདེ་བའི་འོད་སྤང་བཀྲེ་བཞིན་པར།            ལྷོ་བྱུང་ཞི་བའི་དབྱིངས་སུ་གཤེགས་ལྷུར་ན།   ལུབ་ཕྱོགས་སློབ་བྱའི་ཚོགས་རྣམས་སུ་ལ་རེ།            Mang-thö dul-dzin chen-po si-pé mik phen-dang dé-wé ö-nang kyé-shin-par          lo-bur shi-wé ying-su shek-gyur-na nup-chok lop-bü tsok-nam su-la-ré.</p>		4
<p>Exceptional upholder of the Vinaya, so very learned, you are a sun radiating the light of benefit and happiness. Now that you have suddenly departed for the dimension of perfect peace, in whom will your disciples in the West place their hope?</p>	<p>Höchster Bewahrer des Vinaya, äußerst Gelehrter, Du bist eine Sonne mit strahlendem Licht von Wohltat und Glück. Jetzt, da Du so plötzlich hinübergingst in den Bereich vollendeten Friedens, in wen werden nun Deine Schüler im Westen ihre Hoffnung setzen?</p>	

<p>དེ་ཕྱིར་ལྷོན་གྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་ཇི་བཞིན་དུ།   དྲངས་པའི་མཚོ་ལ་ལྷ་བའི་སྤང་བརྟན་བཞིན།            ཡང་སྲིད་འཁྲུལ་བལ་གཞོན་ལུ་ལྷུར་བྱོན་ནས།   ལྷལ་ལྷན་ཡིད་ཀྱི་དགའ་སྟོན་སྲེལ་གྱུར་ཅིག།།          Dé-chir ngön-gyi thug-kyé ji-shin-du dang-pé tso-la da-wé nang-nyen-shin          yang-si trul-dral zhön-nu nyur-jön-né kal-den yi-kyi ga-tön pel-gyur-chik.</p>		5
<p>Therefore, in accordance with the noble resolve you made in the past, like the reflection of the moon on a still limpid lake, swiftly return in the youthful form of an unmistakable rebirth, bringing great happiness to those blessed with good fortune.</p>	<p>In Übereinstimmung mit Deinem edlen, in der Vergangenheit gefassten Entschluss, kehre deshalb - gleich der Widerspiegelung des Mondes in einem stillen und klaren See - geschwind zurück in jugendlicher Gestalt einer eindeutigen Wiedergeburt und bringe den mit gutem Schicksal Gesegneten großes Glück.</p>	

<p>རྒྱབས་གནས་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་།   ཚོས་ཉིད་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱེད་པའི་མཐུ།            དད་ལྡན་སློབ་བྱའི་ལྷག་བསམ་དག་སྟོབས་ཀྱིས།   གསོལ་བ་དང་བསམ་སྟོན་པའི་དོན་ཀྱན་འབྲུབ་འགྲུར་ཅིག།།          Kyap-né kön-chok sum-gyi jin-lap-dang chö-nyi ten-drel lu-wa mé-pé-tu          dé-den lop-bü lhag-sam dag-top-kyi sol-tap mön-pé dön-kün drup-gyur-chik.</p>		6
<p>By the blessing of the Three Jewels, our refuge, by the unfailing force of the reality of dependent arising, and the strength of your faithful disciples' pure aspiration, may this supplication be perfectly accomplished.</p>	<p>Durch die Segnung der Drei Juwelen, unserer Zuflucht, durch die unfehlbare Kraft der Wirklichkeit abhängigen Entstehens und durch den starken reinen Wunsch Deiner treu ergebenen Schüler möge diese Bitte sich vollkommen erfüllen.</p>	

<p>ཅེས་པ་འདི་ཡང་མཁན་ཆེན་ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་སློབ་སྐྱེད་གཤེགས་སྐབས་གང་གི་རྒྱ་ཚད་པོན་སློབ་བཀའ་ཤིས་བཟང་པོ་དང་།          ཡོ་རོབ་ཁུལ་གྱི་ཚོས་ཚོགས་སྤྱི་མགྲིན་ནས་ལྷུར་འབྲིན་བརྟན་བསྐྱེད་པ་དང་།          མཁན་ཆེན་མཚོག་ལོ་མང་རིང་རང་ལུགས་བསྟན་རྒྱན་ལ་ཕྱི་ནང་གང་སར་ཐུགས་འཁྲུང་ཆེ་བཞིས་གྱི་མཚན་པར་བཀའ་དྲིན་རྗེས་དྲན་སྟེ།          ས་རྒྱ་ཁྲི་འཛིན་དག་དབང་ཀྱན་དགས་སྐྱུར་བ་དེ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།།</p>		7
<p>When the great Khenchen Sherab Gyaltzen Rinpoche suddenly passed away, his nephew Lopön Tashi Sangpo, with the encouragement of the members of Rinpoche's Dharma centres in Europe, sent me a message with the request for this prayer. For many years, Khen Rinpoche took upon himself the responsibility ensuring the continuity of the teachings of our tradition, supporting it everywhere with his outer and inner activities. Remembering his great kindness in doing so, I composed this prayer for his swift return.          May it be accomplished just as I, Ngawang Kunga, the Throne Holder of Sakya, wrote it down.          April 2014</p>	<p>Nachdem der bedeutende Khenchen Sherab Gyaltzen Rinpoche plötzlich von uns gegangen war, sandte mir sein Neffe Lopön Tashi Sangpo - übereinstimmend mit den Mitgliedern von Rinpoche's Dharmazentren in Europa - die Bitte um dieses Gebet. Viele Jahre lang hat Khen Rinpoche die Verantwortung übernommen, die Kontinuität der Belehrungen unserer Tradition sicher zu stellen und er hat sie überall mit seinen äußeren und inneren Aktivitäten bereichert. In Erinnerung seiner großen Güte habe ich dieses Gebet für seine schnelle Rückkehr verfasst.          Möge es sich so erfüllen, wie Ich, Ngawang Kunga, der Thronhalter von Sakya, es niederschrieb.          April 2014</p>	